

**ПРОЕКТ «ЕВОЛЮЦИЯ НА ГРАМАТИЧЕСКИЯ СТРОЕЖ НА  
БЪЛГАРСКИЯ И РУСКИЯ ЕЗИК В СЪПОСТАВИТЕЛЕН ПЛАН:  
КОРПУСЕН АНАЛИЗ И ФОРМАЛНИ ГРАМАТИКИ»  
ДОГ. № ДНТС/РУСИЯ 02/2 ОТ 14.06.2018 Г.  
МОСКВА, 30.11.2018 Г.**

**ДУБИТАТИВ В  
СОВРЕМЕННОМ БОЛГАРСКОМ  
ЯЗЫКЕ**

**ПРОФ. Д-Р КРАСИМИРА АЛЕКСОВА**

# **ОСНОВНАЯ ЗАДАЧА**

**Основная задача – представить семантику и парадигму болгарского дубитатива, являющегося частью категории эвиденциальности.**

**Грамматикализованная эвиденциальность входит в ряд грамматических категорий, создающих специфический облик болгарского языка не только в славянской группе языков или среди балканских языков, но и в более широком типологическом аспекте.**

# **ДУБИТАТИВ В ЯЗЫКАХ, ГДЕ СУЩЕСТВУЕТ ГРАММАТИКАЛИЗОВАННАЯ ЭВИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ**

- **Александра Айхенвальд (2004)**
  - В эвиденциальных категориях типа A1 (Firsthand and Non-firsthand) нет эпистемических расширений.
  - В системах типа A2 (Non-firsthand versus 'everything else') и A3 (Reported (or 'hearsay') versus 'everything else') могут наблюдаться эпистемические нюансы – как в некоторых алгонскинских языках ( Айхенвальд 2004: 187).
  - Три языка в Квебеке (кри, монтанье, наскапи), составляющие диалектный континуум (Айхенвальд 2004: 42, 278).

## Албанской язык – тип А2

– эвиденциальная категория, называемая *адмиративом*,

– преобладают адмиративные употребления при наличии и ренарративных, и дубитативных употреблений единственного косвенного эвиденциала.

(1) Gazetari dhe redaksia provojnë ta bindin lexuesin se unë e **paskam kryer** këtë vepër, të marrjes së ryshfetit... (koha.net) (Търпоманова 2015: 152)

‘Журналист и редакция пытаются убедить читателя в том, что [**якобы**] я **совершил** этот поступок, взял подкуп’

## Турецкий язык – тип А2

- Косвенный эвиденциал имеет, кроме ренарративного, инференциального (конклюзивного) и адмиративного употреблений, также и контекстуальное дубитативное употребление

(2) Zor sınav **ver-ir-miş-im**. (Yavaş, 1980, по Гюл 2009)

Difficult exam give-HAB-EVID-1SING

I am said to give difficult exams.

Я [**якобы**] даю трудные экзамены.

(3) Sözde **inatçı-ymış-im**. (Göksel and Kerslake, 2005, по Гюл 2009)

supposedly stubborn-EVID-1SING

Nomatter what they say, I am not stubborn./ Lit. They say I am stubborn.

Что бы они ни говорили, я не упрямый. / букв. Они говорят, что я упрямый.

[**Якобы**] я упрямый.

- **А. Айхенвальд – языки с ренарративом могут иметь дубитативные эпистемические расширения (употребления) (Айхенвальд 2004: 20)**
- **Лазар - в таджикском существует показатель, отличный от эвиденциального (медиативный в терминологии Лазара), с помощью которого выражается дубитатив, – „karda-bosad «il ait/aurait fait», mekarda-bošad «il fît/aurait fait/ ferait»“ (Lazard 2000).**
- **В тукано (Tucano), языке с четырехэлементной системой категории эвиденциальности, все члены категории могут выражать дубитативную модальность (Ramirez 1997, vol. I: 156–9), (Айхенвальд 2004: 258-259).**
- **В языке тариана (Tariana) дубитативный маркер может сосуществовать вместе с каждой эвиденциальной формой, кроме визуального свидетельства в настоящем (Айхенвальд 2004: 259).**
- **В языке пиапоко, близкому тариана, существует маркер сомнения и догадки (Айхенвальд 2004: 284–285).**

# **ГРАММАТИЧЕСКОЙ СТАТУС ДУБИТАТИВА**

- Основной вопрос касательно грамматического статуса дубитатива, поставленный Александрой Айхенвальд, – имеет ли дубитатив статус эвиденциала, или это только лишь эвиденциальная стратегия («эвиденциальные приёмы/тактики»)
  - „But are the dubitative markers evidentials, or do they express different degrees of doubt or certainty, and thus can only qualify as evidential strategies? At present, the available descriptions simply do not allow us to make a decision.“ (Айхенвальд 2004: 54).
- Болгарский язык – доказательство того, что дубитатив может быть эвиденциальной подкатегорией, а не только случаем употребления какой-либо косвенной эвиденциальной граммемы.

# ЗНАЧЕНИЕ ДУБИТАТИВА

- Выражение сомнения, недоверия.
- что же является объектом сомнения и недоверия говорящего в достоверности сообщаемого - передаваемое им высказывание третьего лица

(4) Партията на новия политик **щяла била да замени** СДС, привидя й се на Весела Драганова.

(<https://bg-bg.facebook.com/MediaClubZ/posts/566065933498212>)

Партия нового политика [**якобы**] **заменит** СДС, как почудилось Веселе Драгановой.

Айхенвальд – тариана(2004)

- эвиденциальная граммема, выражающая невизуальное свидетельство, получает маркер дубитатива –da.

Manaka-taku di-a-thama-da

açai.fruit-point 3sgnf-say-FR\_PRES.NONVIS-DUB

‘He said “Manakataku”(lit. point of açai fruit) (I heard him say it but I am not sure whether it really was Manakataku)’ (Айхенвальд 2004: 259)

«Он сказал «Манакатаку» (букв. кончик ягоды асаи) (Я услышал, как он это сказал, но я не уверен, было ли это действительно «Манакатаку»)



# ЗНАЧЕНИЕ ДУБИТАТИВА

В болгарском языке, если говорящий передает формами дубитатива собственное исходное высказывание, то он подчеркивает, что это его исходное высказывание не соответствует действительности, т.е. является ложным.

(6) Казах му, че Иван **бил взел** книгата, и не му я дадох. (Герджиков 1984: 17)

Я сказал ему, что **[якобы]** Иван **взял** книгу, и не отдал ему ее.

(7) И му разправям, че **уж съм щял бил да ходя** с наште, та затова **нямало било да отида** с него.

И я ему рассказываю, что **[якобы]** **поеду** с нашими, и **[якобы]** **поэтому с ним не поеду**.

## (8) Tariana

nu-kalite-tha-ka-sita-**da** diha-misini

1sg-tell-FR-REC.P.VIS-ALREADY-DUB he-TOO

‘I probably did tell this already (VISUAL, but I am not quite sure) (Айхенвальд 2004: 259)

Я, возможно, уже рассказывала это (ВИЗУАЛЬНОЕ, но я не совсем уверена)

„Olívia says that she had already told me a story (using visual evidential). But she is not quite sure she did, and she adds the dubitative -da.“ (Айхенвальд 2004: 259)

Оливия говорит, что она уже рассказала мне историю (использована визуальная эвиденциальная граммема). Но она не полностью в этом уверена и добавляет дубитатив -da.

# МЕСТО ДУБИТАТИВА В КАТЕГОРИИ ЭВИДЕНЦИАЛЬНОСТИ БОЛГАРСКОГО ЯЗЫКА

Эвиденциальные формы имперфекта глагола *чета* в 3 л. ед. ч.

Индикатив	Конклюдзив	Ренарратив	Дубитатив
четеше	четял е	четял	бил четял

Конклюдзив образуется с помощью причастия имперфекта и форм настоящего времени глагола *съм*. В ренарративе в 3 л. глагол *съм* опускается и остается только причастие имперфекта, а в дубитативе, кроме причастия имперфекта, присутствует также пересказывательная форма глагола *съм* – *бил*.

# **МОДАЛЬНЫЙ И КАТЕГОРИАЛЬНЫЙ СТАТУС ДУБИТАТИВА**

- Конклюдив и дубитатив являются основанием для того, чтобы говорить о модализированных эвиденциальных системах (Ницолова 2007, 2008, термин из Плунгян 2001, 2011).
- Иван Куцаров считает дубитативные формы передачи информации умозаключительным наклонением (Куцаров 2007).
- Семантика дубитатива представлена Г. Герджиковым через признаки «пересказывательность» и «субъективность», выстраивающие значения эвиденциалов (называемых Г. Герджиковым модусами высказывания – Герджиков 1984).
- Руселина Ницолова - „Пресуппозиция: я знаю, что Х сказал (написал), что р, но я сомневаюсь, что р, т.е. я думаю, что более вероятно ¬р“ (Ницолова 2008: 371).

Времена	Дубитативные формы активного залога	Дубитативные формы пассивного залога
Настоящее время	1 л. бил съм четял, не съм бил четял 2 л. бил си четял, не си бил четял	нет
Имперфект	3 л. бил четял, не бил четял	
Аорист	1 л. бил съм чел, не съм бил чел 2 л. бил си чел, не си бил чел 3 л. бил чел, не бил чел <i>Совпадат с пересказывательными формами перфекта и плюсквамперфекта.</i>	
Перфект	Нет	
Плюсквамперфект		
Будущее время	1 л. щял съм бил да чета нямало съм бил(о) да чета	Положительные формы 1 л. щял съм бил да съм/бъда мит 2 л. щял си бил да си/бъдеш мит 3 л. щял бил да е/бъде мит
Будущее время в прошедшем	2 л. щял си бил да четеш нямало си бил(о) да четеш нямало (си) било да четеш 3 л. щял бил да чете нямало било да чете	
Будущее предварительное время	1 л. щял съм бил да съм чел нямало съм бил(о) да съм/бъда чел нямало (съм) било да съм/бъда чел 2 л. щял си бил да си/бъдеш чел нямало си бил(о) да си/бъдеш чел нямало (си) било да си/бъдеш чел	
Будущее предварительное время в прошедшем	3 л. щял бил да е/бъде чел нямало било да е/бъде чел	Отрицательные формы 1 л. нямало съм бил(о) да съм/бъда мит нямало (съм) било да съм/бъда мит 2 л. нямало си бил(о) да си/бъдеш мит нямало (си) било да си/бъдеш мит 3 л. нямало било да е/бъде мит

# ПРОЦЕССЫ ФОРМООБРАЗОВАНИЯ

- Первое мнение: формы дубитатива образуются от форм конклюдива через пересказ вспомогательного глагола *сѣм* и опущение его форм *е* и *са* в 3 л. ед.ч. и мн.ч. (*четял сѣм* : *четял сѣм бил*, *четял си* : *четял си бил*, *четял е* : *четял бил*) (ср. Герджиков 1984: с. 40–42)



- Второе мнение: Через прибавление к пересказывательным формам активного причастия прошедшего времени от вспомогательного глагола *сѣм* (*бил*, *-а*, *-о*, *-и*) за исключением случаев, когда оно уже присутствует, – в пересказывательном перфекте и плюсквамперфекте (ср. Ницолова 2008: с. 370).

# СОВПАДЕНИЕ ФОРМ

- Дубитативная форма аориста (*бил чел*) совпадает с ренарративным перфектом (*бил чел*) и ренарративным плюсквамперфектом (*бил чел*), которые также, в свою очередь, совпадают.

(9) *В момента Иван четял (ренарративное настоящее). Преди това бил написал (пересказывательный перфект) едно писмо.*

*В данный момент Иван читает. До этого он **написал** письмо.*

(10) *Вчера в 17 часа Иван четял (ренарративный имперфект). Преди това бил написал (ренарративный плюсквамперфект) едно писмо.*

*Вчера в 17 часов Иван читал. До этого он написал письмо.*

(11) *Уж бил написал (дубитативный аорист) писмо до мен. Не е вярно!*

*Якобы он написал мне письмо! Неправда!*

# **ОТСУТСТВИЕ ФОРМ – ТАК НАЗЫВАЕМЫЕ «ПУСТЫЕ КЛЕТКИ»**

- **Дубитативных форм перфекта и плюсквамперфекта в активном залоге не существует вследствие формальных причин – конклюдзивные и пересказывательные формы содержат *бил, -а, -о*, что препятствует образованию дубитативной формы с *бил*. Форма типа *бил бил чел* невозможна.**
- **Отсутствуют пассивные формы дубитатива для всех времен, кроме группы будущего, вследствие наличия пересказывательной формы глагола *съм – бил* в исходной дубитативной форме в активном залоге.**
- **Причина: в пассиве признак *результативность* категории времени не является релевантным, а при косвенных эвиденциалах к этому прибавляется и нерелевантность признака ориентации действия по отношению к моменту в прошлом (*индиректность*).**



# ДУБИТАТИВ В ПАССИВНОМ ЗАЛОГЕ ДЛЯ ВСЕХ НЕБУДУЩИХ ВРЕМЕН

- Для выражения дубитатива в пассивном залоге для всех небудущих времен используются ренарративные формы с дубитативной интонацией и/или лексическими маркерами дубитатива. В (12) употребляется пассивная форма аориста – *бил четен*, которая в контексте с частицей *уж* (рус. *якобы*) и *няма такова нещо* (рус. *Ничего подобного*) имеет дубитативное употребление.

(12) *Уж докладът бил четен* на една конференция.  
*Няма такова нещо!*

*Якобы* этот доклад уже *был прочтен* на одной конференции. *Ничего подобного!*

# СТЕПЕНЬ СЛОЖНОСТИ ФОРМ ДУБИТАТИВА

- Число микроэлементов в составе форм дубитатива колеблется между минимум двумя (напр., *бил четял, бил чел*) и шестью (напр. *щял съм бил да съм заминал, нямало било да съм заминал*).
- 2 элемента – *бил четял, бил чел* и др.
- 3 элемента – *не бил четял, не бил чел* и др.
- 4 элемента – *щял бил да чете, нямало било да чете* и др.
- 5 элементов – *щял съм бил да чета, щял бил да е/бъде чел* и др.
- 6 элементов – *щял съм бил да съм чел, щял съм бил да съм/бъде мит* и др.
- Можно ли их назвать **сверхсложными**?

# УПОТРЕБЛЕНИЕ ВРЕМЕН В ДУБИТАТИВЕ

- Наиболее распространено употребление дубитатива **будущего времени**.

(13) *Петролна фирма щяла била да съди "Сега"*

(<http://www.ndt1.com/article.php/20040628221552340>)

*Газовая компания [якобы] засудит газету «Сега»*

(14) *ДЪРЖАВАТА ЩЯЛА БИЛА ДА ПЛАЩА ЗА  
ДЕТСКИТЕ ГРАДИНИ (*

<http://www.ndt1.com/article.php/20040628221552340>)

*Государство [якобы] будет платить за детские сады.*

# УПОТРЕБЛЕНИЕ ВРЕМЕН В ДУБИТАТИВЕ – 2

- Настоящее время дубитатива

(15) *Не съм бил мислел аз! Сякаш не знам кой съм!?*

*Хайде де.. [http://gfstoilov.blogspot.com/2011/08/blog-post\\_16.html](http://gfstoilov.blogspot.com/2011/08/blog-post_16.html)*

*Это я-то не думаю! Я что, не знаю, кто я?*

*Глупости!*

(16) *Тема: Няма̀ло̀ било̀ пари, в криза сме били.*

*(<http://forum.clubpolitika.com/index.php?showtopic=15778>)*

*Тема: [Якобы] нет денег, мы [якобы] в кризисе.*

# УПОТРЕБЛЕНИЕ ВРЕМЕН В ДУБИТАТИВЕ – 3

- Дубитативные формы **будущего в прошедшем**

*(17) Бях един от първите, които се свързаха с чужди консултантски организации. Но това тогава прозвуча като национално предателство. Щял съм бил да продам завода на американците!?!*  
*([http://www.infotech.bg/homepages/mayor\\_kalchev/portret.htm](http://www.infotech.bg/homepages/mayor_kalchev/portret.htm))*

*Я был одним из первых, кто пошел на контакт с заграничными консалтинговыми фирмами. Но тогда это прозвучало как предательство нации. Якобы я продам завод американцам!?!*

# УПОТРЕБЛЕНИЕ ВРЕМЕН В ДУБИТАТИВЕ – 4

- Употребления дубитативных форм **имперфекта** более редки, чем форм дубитативного будущего и дубитативного настоящего.
- Совпадение имперфекта и настоящего времени в дубитативе.

(18) *Атанас Буров, политик и министър, твърди, че Иван Вазов е умрял от преяждане – **бил ходел** да обядва в „Юнион клуб” ... (*

*<http://www.bgnow.eu/news.php?cat=2&cp=10&newsid=22639>)*

*Атанас Буров, политик и министър, утвърждава, что Иван Вазов умер от обжорства – **[якобы]** тот **ходил** обедать в «Юнион клуб»...*

# УПОТРЕБЛЕНИЕ ВРЕМЕН В ДУБИТАТИВЕ – 5

- Поиск дубитативных форм **аориста** в текстах затрудняется тем, что они совпадают с пересказывательным перфектом и пересказывательным плюсквамперфектом.

(19)

*А: Вишната цъфна.*

*Б: Ти пък, **била цъфнала!** Май нещо недвиждаш.*

*А: Вишня зацвела.*

*Б: **Да как же, расцвела** она! Ты, кажется, что-то путаешь.*

- Не существует дубитативных форм перфекта и плюсквамперфекта. Используются пересказывательные формы данных времен вместе с лексическими, интонационными и паралингвистическими маркерами дубитативности.

В примере (20) – пересказывательная форма перфекта в дубитативном значении.

*(20) Но в никакъв случай не може да се каже и да се твърди, а това се прави и се внушава, че видите ли България, която единствена **не била заявила** "да" или "не" на НАТО била на опашката, изпадала в изолация. Нищо подобно!*

*(<http://www.parliament.bg/bg/plenaryst/ns/5/ID/2306>)*

*Но ни в коем случае нельзя говорить и утверждать, а это делается и внушается, что, видите ли, Болгария, которая единственная **[якобы] не заявила** НАТО «да» или «нет», находится в хвосте, попала в изоляцию. Ничего подобного!*



# УПОТРЕБЛЕНИЕ ВРЕМЕН В ДУБИТАТИВЕ – 6

- Употребления **будущего предварительного в прошедшем** в дубитативе – пример (21).

(21) *Севто прави може би най-добре продавания му (му = на Донеv – бел. моя К.А.) продукт за износ, показва завидни резултати ама ще кажем че струва наполовина щото ако не бил Донеv, **щял бил да е фалирал** (= Севто – бел. моя К.А.). Ако не беше Донеv 90% от купилите акции изобщо не биха купили акции на Севто.*

<http://www.investor.bg/forum/showthread.php?t=3891&page=109>

*«Севто», возможно, выпускает самый продаваемый его (его – Донеvа, прим. К.А.) продукт на экспорт, показывает завидные результаты, но нужно сказать, что это не так ценно, потому что если бы не Донеv, **[якобы]** фирма **бы обанкротилась**. Если б не Донеv, 90% покупателей акций вообще бы не купили акции «Севто».*

# ОДНА ИЗ ПРИЧИН УМЕНЬШЕНИЯ ЧАСТОТНОСТИ ДУБИТАТИВА

- Возможность употребить вместо дубитатива форму ренарратива с дубитативной интонацией, соответствующими лексическими маркерами или невербальными средствами недоверия или сомнения.

- С дубитативом

*Щял съм бил да продам завода на американците!?!*

*Якобы я продам завод американцам!?!*

- С ренарративом

*Щял съм да продам завода на американците!?!*

*Якобы я продам завод американцам!?!*

# ДУБИТАТИВ В СТРАДАТЕЛЪНОМ ЗАЛОГЕ

*... А те като дошли му изсекли ябълковите градини – неговата гордост, защото "МАГИСТРАЛАТА" щяла била да бъде прокарана оттам...*

*(<http://www.forumbulgare.ca/pages/april2006/society01.shtml>)*

*А они, как пришли, вырубili его яблоневые сады – его гордость, потому что «МАГИСТРАЛЬ» [якобы] должна была быть проложена именно там.*

# ДУБИТАТИВ И ГЛАГОЛЬНАЯ КАТЕГОРИЯ ЛИЦА

- Конклюдзивные и ренарративные формы 1 л. ед. ч. достаточнo редки , в отличие от широко употребляемых форм 3 л. ед.ч. и мн.ч.
- Дубитативные употребления 1 л. ед. ч встречаются довольно часто, так как говорящий выражает свое несогласие с чужим высказыванием о себе.

(23) „А тия, които казват, че аз **съм бил разсипал** КТМ - да пообиколят света и да видят за какво става въпрос.”- не проумява евтиния популизъм на опонентите си Калчев.  
([http://www.infotech.bg/homepages/mayor\\_kalchev/portret.htm](http://www.infotech.bg/homepages/mayor_kalchev/portret.htm)  
)

«А те, кто говорит, что **[будто бы]** я **развалил** КТМ, пусть поедят по миру и посмотрят, о чем идет речь», – не видит дешевого популизма своих опонентов Калчев.

# НЕСУЩЕСТВУЮЩИЕ ФОРМЫ (ДЕВИАЦИИ)

*Бил съм се бил напил и съм се бил бил и са ме били носили.*

*[Якобы] я напился и дрался (в оригинале: бился), и меня несли*

*Бил съм се ~~бил~~ напил*

Сильная эмоциональная составляющая при несогласии порождает и другие несуществующие формы, которые содержат причастие имперфекта вместо аориста, как в примере:

*При мен един служител ми заяви че **щял бил да ходел** на по-добра работа за повече пари ...*

[http://www.bgrabotodatel.com/company.php?id\\_firm=445&start=100](http://www.bgrabotodatel.com/company.php?id_firm=445&start=100)

*щял бил да ~~ходел~~ → щял бил да ходи*

*При мне один работник заявил, что **[якобы] будет переходить** на другую работу за бóльшие деньги.*

# ЗАКЛЮЧЕНИЕ

- Наблюдения над формообразованием дубитатива в болгарском языке,
- анализ его места в четырехчленной болгарской категории эвиденциальности,
- особенности его парадигмы,
- обзор употреблений времен в дубитативе,
- взаимодействие с категорией лица доказывают, что болгарский язык представляет собой интересный с типологической точки зрения объект, так как он обладает отдельным эвиденциалом с дубитативной семантикой.
- Пользуясь терминологией Александры Айхенвальд, для болгарского языка можно создать новый тип **C4 с 4 элементами: *firsthand, inferred, reported, dubitative.***

**Спасибо за внимание!**